

ДОГОВОР НА ПЕРЕГОНКУ ВОЗДУШНОГО СУДНА

Настоящий договор на перегонку воздушного судна с привлечением пилотских услуг ("**Договор**") заключен «**28**» декабря 2021 года между компанией **Nesterov Aviation Ltd.**, компанией с ограниченной ответственностью, зарегистрированной и осуществляющей свою деятельность в соответствии с законодательством Республики Кипр, ("**Исполнитель**") и **Акционерным обществом "Uzbekistan Airways"**, созданным и существующим по законодательству Республики Узбекистан, ("**Заказчик**").

ПОСКОЛЬКУ Заказчик заключил Договор купли-продажи воздушного судна от «13» декабря 2021 г. в отношении **воздушного судна Pilatus PC- 24 с серийным номером производителя 170 ("BC")**, в соответствии с которым Заказчик получает право распоряжения BC, с местом поставки и текущим местонахождением в Базеле, Швейцария; и

ПОСКОЛЬКУ Заказчику требуются услуги квалифицированных пилотов для перегонки BC из места поставки – Базель, Швейцария, по маршруту: Базель, Швейцария – Ташкент, Узбекистан, «30» декабря 2021 г. или в иную согласованную сторонами дату при наличии всех необходимых для перелета документов у Заказчика, и Исполнитель желает и готов оказать услуги по организации такой перегонки BC с учетом и на условиях настоящего Договора.

С УЧЕТОМ ВЫШЕИЗЛОЖЕННОГО, за достаточное и ценное встречное удовлетворение, получение которого настоящим подтверждается, Стороны настоящим договариваются о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Исполнитель по запросу Заказчика окажет услуги по перегонке BC Заказчика силами 2 (двух) квалифицированных пилотов Pilatus ("**Экипаж**") по маршруту: **Базель (LFSB), Швейцария, по маршруту: Базель, Швейцария – Ташкент (UTTT), Узбекистан, «30» декабря 2021 г. или в иную согласованную сторонами дату при наличии**

AIRCRAFT FERRY FLIGHT AGREEMENT

This ferry flight agreement to provide pilot services (the "**Agreement**") is entered into on **December 28, 2021** by and between **Nesterov Aviation Ltd.**, a limited company, registered and existing under the laws of Republic of Cyprus, (the "**Contractor**") and **Uzbekistan Airways JSC**, a company, organized and existing under the laws of Republic of Uzbekistan, (the "**Client**").

WHEREAS Client has entered into the Aircraft Purchase Agreement dated December 13, 2021 for the purchase of that certain **Pilatus PC-24 aircraft**, with manufacturer's **serial number 170** (the "**Aircraft**") whereby the Client is to acquire the right of disposal of the Aircraft with the delivery and current location in Basel, Switzerland; and

WHEREAS the Client requires certain services of qualified pilots to ferry the Aircraft from the delivery location - Basel, Switzerland, on route: Basel, Switzerland – Tashkent, Uzbekistan on or about December 30, 2021, or any other mutually agreeable date subject to availability for the Client of all required documents for the flight, and the Contractor is willing and ready to arrange for the required ferry flight services subject to the terms of this Agreement.

NOW, THEREFORE, for good and valuable consideration, the receipt of which is hereby acknowledged, the Parties hereby agree on the following:

1. SUBJECT MATTER OF AGREEMENT

1.1. Contractor shall provide Client the services on ferrying the Aircraft of the Client with two (2) Pilatus qualified pilots (the "**Flight Crew**") from **Basel (LFSB), Switzerland to Tashkent (UTTT), Uzbekistan**, on or about December 30, 2021, or any other mutually agreeable date subject to availability of all required documents for the flight (the "**Ferry Flight**").

всех необходимых для перелета документов ("Перегонка").

- 1.2. Исполнитель не несет ответственность за возможные задержки вылета для Перегонки в связи с или являющиеся результатом текущей пандемической ситуацией, связанной с коронавирусом (COVID 19) и/или принимаемыми или вновь вводимыми какими-либо органами власти ограничительными мерами или требованиями, а также в виду отсутствия необходимых документов для совершения перелёта и по иным причинам вне разумного контроля Исполнителя; в указанных случаях стороны обязуются согласовать разумно возможную новую дату вылета для Перегонки.
- 1.2. The Contractor shall not be liable or deemed to be in default hereunder for any delay of the Ferry Flight resulting from or connected with the current pandemic due to coronavirus (COVID 19) and/or relevant measures or requirements established or that may be introduced by any governmental authorities, or due to absence or any documents required for the flight or any other reasons outside of Contractor's reasonable control; in which cases the parties shall agree on a reasonable soonest new departure date for the Ferry Flight.
- 1.3. Во время перегонки ВС будет оставаться под текущим регистрационным бортовым номером **HB-VVZ**. Де-регистрация ВС будет совершена незамедлительно по прилёту ВС в место назначения согласно п. 1.1 выше.
- 1.3. The Aircraft shall remain under current **HB-VVZ** registration for the duration of the Ferry Flight. De-registration of the Aircraft will be performed immediately after landing at final destination as per clause 1.1 above.
- 1.4. Исполнитель обеспечит получение разрешения на полет до Перегонки.
- 1.4. The Contractor shall procure and arrange for flight clearances prior to the Ferry Flight.
- 1.5. В ходе выполнения Перегонки Экипаж не должен превышать максимальное время полета, разрешенное в соответствии с действующими авиационными нормами. В любое и все время при исполнении обязательств по Перегонке, ВС должен эксплуатироваться и обслуживаться в соответствии с Регламентом EASA и применимыми правилами осуществления полетов.
- 1.5. In performing the Ferry Flight, the Flight Crew shall not be required to exceed the maximum flight times permitted under applicable aviation regulations. At all times during the performance of the Ferry Flight, the Aircraft shall be operated and maintained in accordance with EASA Regulations and applicable Flight Operations policies.
- 1.6. Исполнитель должен обеспечить, чтобы в течение всей продолжительности Перегонки ВС имело летную годность, а также регистрационные и экспортные документы, предоставленные и готовые до начала Перегонки. ВС принимается по прилету в пункт назначения Заказчиком в текущем состоянии «как есть».
- 1.6. The Contractor shall ensure that the Aircraft for the whole duration of the Ferry Flight shall have all appropriate airworthiness, registration and exportation documentation supplied and ready by the commencement of the Ferry Flight. Upon delivery in the place of destination the Aircraft shall be accepted by the Client in a current "as is" condition.
- 1.7. В течение всего времени Перегонки Исполнитель несет ответственность за
- 1.7. For the whole duration of the Ferry Flight the Contractor shall have responsibility for the

обеспечение летной безопасности и контроль за ВС и осуществление Перегонки в соответствии с требованиями руководства производителя по эксплуатации ВС и всеми применимыми авиационными нормами и правилами, в то время как все риски потери, повреждения, разрушения или ущерба ВС несет Заказчик в части, не покрытой страховкой ВС, обеспечиваемой на время Перегонки ВС Исполнителем.

- 1.8. Услуги Исполнителя по настоящему Договору считаются выполненными с момента доставки ВС по указанному в пункте 1.1 маршруту в место назначения.

2. ВОЗНАГРАЖДЕНИЕ И ПЛАТЕЖИ

- 2.1. Стоимость услуг по настоящему Договору оценивается Сторонами в сумму **US\$ 25,000.00 (двадцать пять тысяч долларов США)**, включая стоимость страховки ВС, обеспечиваемой на время переполки ВС Исполнителем.

- 2.2. Стороны настоящим договариваются, что все расходы, напрямую связанные с Переполкой, включены в стоимость услуг в соответствии с пунктом 2.1 Договора и оплачиваются Исполнителем, а именно:

- зарплату Экипажа и суточные расходы на проезд и проживание,
- визы, навигационные карты;
- расходы на топливо, сборы за посадку и наземное обслуживание;
- стоимость страхования ВС только на период Переполки; и
- плата за навигационное обслуживание, разрешения на взлет и посадку, разрешения на полеты по территории третьих стран, планирование полета, разрешения на ночевку (если есть);

flight security and control over the Aircraft and due performance of the Ferry Flight in accordance with the Aircraft manufacturer's manuals and all applicable aviation norms and regulations, while the Client shall bear all risk of loss, injury, destruction or damage to the Aircraft to the extent not covered by the insurance as to be provided for the whole duration of the Ferry Flight by the Contractor.

- 1.8. The services of Contractor hereunder shall be deemed fully performed as of the delivery of the Aircraft via route as stated in Clause 1.1 to the place of destination.

2. FEE AND PAYMENTS

- 2.1. The cost of the services under this Agreement is estimated by the Parties at the amount of **US\$ 25,000.00 (twenty five thousand United States Dollars)**, including the cost of insurance of the aircraft, provided for the time of ferrying the Aircraft by the Contractor.

- 2.2. It is mutually understood, that all the costs directly relating to the Ferry Flight shall be included in the Fee as stated in Clause 2.1 here above and covered by the Contractor, namely:

- Ferry Crew salary and all travel and living expenses, and
- visas, navigation charts;
- all fuel, landing and handling fees;
- cost of insurance of the Aircraft covering the whole duration of the Ferry Flight only; and
- navigation fees, flight and landing permits and permits to fly over the territory of third states, flight planning, overnight permits, if any;

но прямо исключая любые и все расходы, сборы и ответственность, связанные с импортом в Узбекистан, а также связанным с этим таможенным оформлением, которые являются исключительной ответственностью Заказчика. Для большей ясности уточняется, что Заказчик несет исключительную ответственность за налоги, сборы и документы, которые требуются для соблюдения действующих требований импортирующей страны для ввоза ВС.

3. РАЗНОЕ

- 3.1. **Полнота соглашения.** Стороны соглашаются, что условия настоящего Договора составляют полное соглашение между сторонами относительно его предмета. Настоящий Договор заменяет собой все предшествующие договоренности между сторонами, как выраженные, так и подразумеваемые.
- 3.2. **Экземпляры.** Настоящий Договор может быть подписан в двух или более экземплярах каждой из его сторон, причем такие экземпляры все вместе составляют один и тот же документ. Стороны могут обмениваться подписанными экземплярами Договора по электронной почте или при помощи иного электронного средства связи, при этом такие подписанные и отправленные с указанных ниже адресов электронной почты или номеров телефона представителей каждой стороны экземпляры Договора будут иметь силу оригиналов.
- 3.3. **Изменения.** Положения настоящего Договора могут быть отменены, изменены, исправлены, дополнены или исключены каким-либо образом только на основании письменного документа, подписанного сторонами Договора.
- 3.4. **Уведомления.** Все сообщения между сторонами в отношении настоящего Договора, включая любое уведомление, направляемое по настоящему Договору, должны отправляться по электронной почте

but clearly excluding any and all expenses, duties and responsibilities incident to the Aircraft importation to Uzbekistan and any customs clearance related thereto, which shall be the sole responsibility of the Client. For greater certainty, the Client shall be solely responsible for any taxes, duties and documents required to comply with the applicable regulations of the importing country for the importation of the Aircraft.

3. MISCELLANEOUS

- 3.1. **Entire Agreement.** The parties agree that the terms and conditions of this Agreement constitute the entire agreement between the parties with respect to the subject matter hereof. This Agreement supersedes all prior agreements between the parties, express or implied.
- 3.2. **Counterparts.** This Agreement may be fully executed in two or more counterparts by each of the parties hereto, such counterparts together constitute but one and the same instrument, and may be exchanged and exchanged by the parties via email or other electronic transmission; such executed and exchanged counterparts, provided that sent from the email addresses or telephone numbers of the representatives of each party as stated herein below, shall have the legal force of the originals.
- 3.3. **Amendments.** The provisions of this Agreement may not be waived, altered, modified, amended, supplemented or terminated in any manner whatsoever except by written instrument signed by the parties hereto.
- 3.4. **Notices.** All communications between the parties with respect to this Agreement, including any notice to be given hereunder shall be sent via email followed by sending by registered or certified mail, courier to a party

с последующим досылком заказным письмом по сертифицированной почте, курьером стороне, которой направляется уведомление, на ее адрес, указанный на странице с подписями, кроме случаев, когда такой адрес будет изменен в уведомлении, направленном другой стороне в соответствии с данным пунктом. Уведомление считается врученным при получении.

3.5. Применимое право и юрисдикция.

Настоящий Договор, а также все споры или претензии, возникающие из или в связи с ним, его предметом или составом (включая внедоговорные споры и претензии), регулируются и толкуются в соответствии с правом Швейцарии. Искключительной юрисдикцией для рассмотрения всех споров по настоящему Договору – Цюрих, Швейцария.

3.6. Делимость.

Положения настоящего Договора, которые компетентные органы сочтут запрещенными или не имеющими исковой силы в той или иной юрисдикции, не действуют в такой юрисдикции в объеме такого запрета или отсутствия исковой силы, при этом остальные положения Договора не утрачивают силы, а такой запрет или отсутствие исковой силы в соответствующей юрисдикции не влечет за собой отсутствия юридической или исковой силы таких положений в других юрисдикциях.

3.7. Независимые стороны.

Стороны понимают и признают, что, при оказании услуг по настоящему Договору, Исполнитель действует в качестве независимой стороны договора, а не как сотрудник или агент Заказчика. Ни одна из сторон не будет заключать договоров или принимать на себя обязательств от имени другой стороны, и не имеет права, выраженного в прямой форме или подразумеваемого, налагать обязательства или связывать обязательствами другую сторону каким-либо образом, без предварительного письменного согласия другой стороны. Ничто в данном Договоре не может

to which said notice is to be given at its address as stated in the signature page, unless such address is changed by notice given to the other party in accordance herewith. A notice shall be deemed given when received.

3.5. Governing law and jurisdiction.

This Agreement and any dispute or claim arising out of or in connection with it or its subject matter or formation (including non-contractual disputes or claims) shall be governed by and construed in accordance with the laws of Switzerland. Exclusive place of jurisdiction for all disputes under this Agreement is Zurich, Switzerland.

3.6. Severability.

Any provision of this Agreement that may be determined by competent authority to be prohibited or unenforceable in any jurisdiction shall, as to such jurisdiction, be ineffective to the extent of such prohibition or unenforceability without invalidating the remaining provisions hereof, and any such prohibition or unenforceability in any jurisdiction shall not invalidate or render unenforceable such provision in any other jurisdiction.

3.7. Independent parties.

It is understood and agreed that in performing any services under this Agreement, the Contractor is acting as an independent contractor and not as an employee or agent of the Client. Neither party will enter into any agreement or incur any obligations on behalf of the other or have any authority, expressed or implied to commit or oblige the other party in any manner whatsoever, without the other party's prior written consent. Nothing contained herein shall be construed or implied to create a partnership, employment, joint venture or any other business relationship of any kind or nature other than relation of client and

рассматриваться или подразумеваться как создание партнерства, работы по найму, совместного предприятия или других деловых отношений любого вида и характера, кроме отношений заказчика и исполнителя.

contractor.

3.8 Язык Договора. Настоящий Договор составлен на русском и английском языках, каждая из версий Договора является идентичной друг другу. В случае каких-либо различий/несоответствий в русском и английском текстах Договора, текст на английском языке имеет преимущественную силу и является определяющим в отношении всех вопросов, изложенных в настоящем Договоре.

3.8. Language. This Agreement has been made in the Russian and English languages, both versions being identical to each other; in case of any discrepancies between the Russian and English languages of the Agreement, the English version shall prevail and shall be determinative in relation to all the matters stated herein.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ВЫШЕИЗЛОЖЕННОГО, нижеподписавшиеся стороны распорядились подписать настоящий Договор, вступающий в силу с даты, указанной выше.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned parties have caused this Ferry Flight Agreement to be executed and effective as of the date first above written.

Contractor/Исполнитель:
NESTEROV AVIATION LTD.

Client/Заказчик:
Uzbekistan Airways JSC/AO "Uzbekistan Airways"

Registered Address/Адрес регистрации:

Louloupis Court 2nd Floor, office 201,
Christodoulou Chatzipavlou 205
Limassol 3036, Cyprus

Postal Address/Почтовый адрес:

Victory House 205, office 317A,
Archbishop Makarios Avenue, Limassol 3030,
Cyprus

Bank details/Банковские реквизиты:

Bank name/Название банка:
ALPHA BANK CYPRUS LTD
Bank address/Адрес банка:
Reg. No 923 – Private Co, Chilonos St. &
Gladstonos St. Corner, 1 Stylianos Lena
Square, 1101 Nikosia, Cyprus
IBAN USD: CY10 0090 0202 0002 0210 6058 6503
SWIFT: ABKLCY2N

Registered Address:

Republic of Uzbekistan, 100060
Tashkent, Amir Temur av.41
Email: info@uzairways.com
Tel.: +998 (78) 140-46-23
fax: +998 (71) 236-75-00

Адрес регистрации:

Республика Узбекистан, 100060,
Ташкент, пр-т Амир Темур, 41
Email: info@uzairways.com
тел.: +998 (78) 140-46-23
fax: +998 (71) 236-75-00

By/Подпись: _____

Printed Name/ФИО: _____

Title/Должность: _____



By/Подпись: _____

Name/ФИО: _____

Title/Должность: _____

